ISSN 1810-6358

វិទ្យាស្ថានបណ្ដុះបណ្ដាល និង ស្រាវជ្រាវដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្មីៗស្ដីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

Flash Report on the Cambodian Economy

កញ្ញា ២០០៤ / September 2004

កញ្ញា អ៊ុច ចំន្ទតារានី / **Ms. Ouch Chandarany**

លោកស្រី ប៉ុន ដូរីណា / **Ms. Pon Dorina**

លោក តុង គឹមស៊ុន / **Mr. Tong Kim Sun**

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

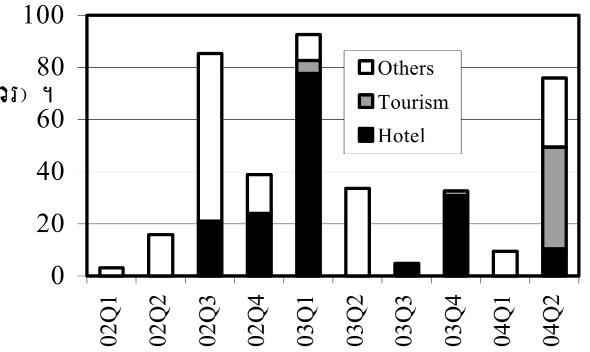
សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា

Main Economic Activities of Cambodia

នៅត្រីមាសទី២ ២00៤ វិនិយោគឯកជនក្នុងវិស័យសេវាកម្មដែល
ដោយ CDC កើនដល់ ៧៦លានដុល្លារ ពី ៣៣,៧លានដុល្លារនៅត្រីមា
ដូចគ្នា ឆ្នាំមុន ។ ការកើនឡើងនេះ បណ្ដាលមកពីកំណើនយ
យោគផ្នែកទេសចរណ៍ (ពីគ្មានវិនិយោគសោះដល់ ៣៩,២លានដុល្លា
កំនើនវិនិយោគផ្នែកសណ្ឋាគារ (ពីគ្មានវិនិយោគដល់ ១០,៣លានដុល្លារ) ។
រីឯវិនិយោគផ្សេងៗទៀតលើវិស័យសេវាកម្ម បានធ្លាក់ចុះ ២១,៥% ។

In the second quarter 2004, total private investment in the service sector approved by CDC rose to US$ 76 million, up from US$ 33.7 million in the same quarter last year. This increase was mainly due to a sharp rise in investment in tourism (from nil to US$ 39.2 million), followed by investment in hotels (from nil to US$ 10.3 million). Other investments declined by 21.5%.

Private Investment for Services Sector Approved by CDC
(in million US dollars)

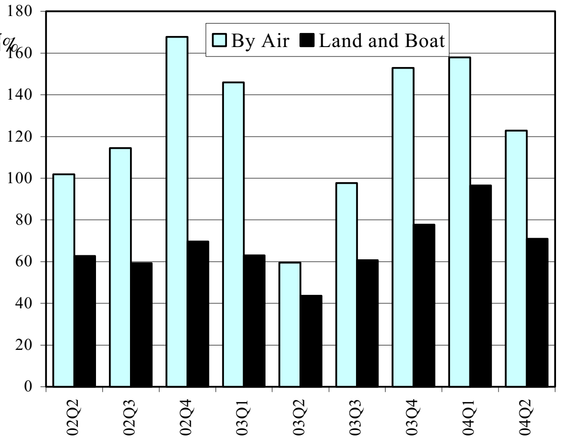


(Including expansion project)
Source: Council for the Development of Cambodia and Ministry of Economy and finance

មាសទី២ តែកើនឡើងនៅត្រីមាសទី១ និងទី៤ ។ ចំនួនទេសចរបរទេ
មកដល់កម្ពុជានៅត្រីមាសទី២ ២00៤ មាន ១៩៣.៨0២នាក់ ឬ ២៣,៨%
ទាបជាងត្រីមាសទី១ ប៉ុន្តែត្រូវជា ៨៨% ច្រើនជាងត្រីមាសទី២ ឆ្នាំ ។
ភ្ញៀវចូលមកតាមយន្តហោះមាន ១២២.៨0៥នាក់ ឬកើនឡើង ១0៦,៥%
ធៀបនឹងឆ្នាំមុន ។ ភ្ញៀវផ្សេងទៀតដែលចូលតាមផ្លូវគោក និងផ្លូវទឹ
ចំនួន ៧0.៩៩៧នាក់ ឬកើនឡើង ៦២,៧% ។

Total foreign visitor arrivals to Cambodia generally tend to decline in the second quarter but increase in the first and fourth quarters of the year. In the second quarter 2004, the number of foreign visitors was 193,802 persons, 23.8% lower than the first quarter but 88% higher than the same quarter last year. Visitors arriving by air accounted for 122,805 persons, a 106.5% increase over last year. Others arriving by land and boat numbered 70,997 persons, a rise of 62.7% over the same period.

Foreign Visitor Arrivals to Cambodia by Air, Land and Boat (in thousands persons)

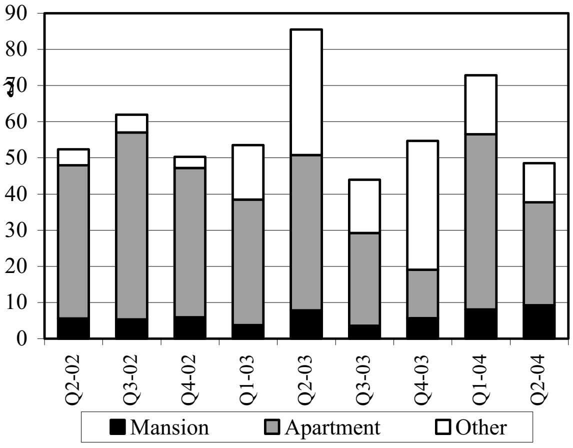


Note: The latest data available is for June 2004
Source: Ministry of Tourism

នៅត្រីមាសទី២ ២00៤ គំរោងសាងសង់អនុម័តនៅភ្នំពេញ
៤៨,៥លានដុល្លារ ឬធ្លាក់ចុះ ៤៣,២% ធៀបនឹងរយៈពេលដូចគ្នា ឆ្នាំ
វិនិយោគលើការសាងសង់អគារពាណិជ្ជកម្ម និងផ្ទះល្វែងធ្លាក់ចុះ ៦
(ដល់ ១0,៨លានដុល្លារ) និង ៣៣,៦% (ដល់២៨,៥លានដុល្លារ) រៀងគ្នា
ធៀបនឹងកំឡុងពេលដូចគ្នា ឆ្នាំ ២00៣ ប៉ុន្តែ វិនិយោគលើការស
គ្រឹះកើនឡើង ១៧,៩% ដល់ ៩,៣លានដុល្លារ ។

The value of construction project approvals in Phnom Penh was US$ 48.5 million in the second quarter 2004, a drop of 43.2% from the same quarter 2003. Investment in commercial buildings and apartment construction decreased by 69% (to US$ 10.8 million) and by 33.6% (to US$ 28.5 million) respectively, compared to the same period in 2003. However, investment in mansion construction rose by 17.9% to US$ 9.3 million, covering an area of 37,071m^2, compared to 31,455m^2 in the previous year.

Value of Construction in Phnom Penh
(in million US dollars)



Source: Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh

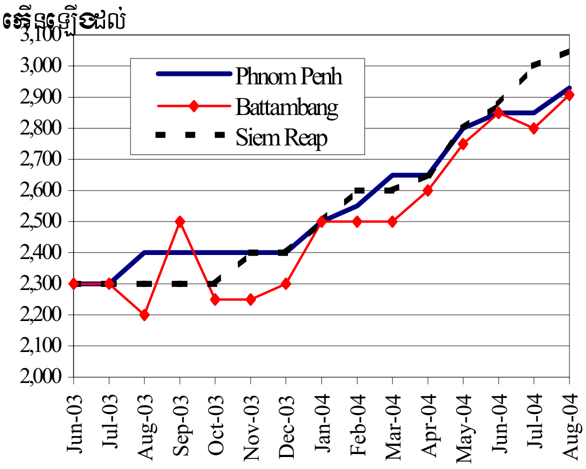
អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ

Prices and Interest Rates Developments

នៅខែសីហា ២០០៤ ថ្លៃប្រេងសាំងនៅភ្នំពេញ បាត់ដំបង និងសៀមរាប កើនឡើងព្រមៗគ្នា ។ ថ្លៃប្រេងសាំងជាមធ្យមនៅភ្នំពេញ កើនឡើងដល់ ២.៩៣០រៀល.លីត្រ នៅខែសីហា ២០០៤ ធៀបនឹង ២.៨៥០រៀល.លីត្រ នៅខែកក្កដា ។ ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ប្រេងសាំងនៅខេត្តបាត់ដំបង លក់ថ្លៃ ២.៩០៧រៀល.លីត្រ (កើន ៣,៨%) ហើយនៅខេត្តសៀមរាប ថ្លៃសាំងឡើងដល់ ៣.០៥០រៀល.លីត្រ (កើន ១,៧%) ។

In August 2004, the price of gasoline in Phnom Penh, Battambang and Siem Reap rose simultaneously. On average, gasoline prices in Phnom Penh rose to 2,930 riels/litre in August 2004, up from 2,850 riels/litre in July. During the same time, prices in Battambang were 2,907 riels/litre (3.8% increase) and in Siem Reap, it reached 3,050 riels/litre (1.7% increase).

Price of Gasoline in Battambang, Siem Reap and Phnom Penh (riel/litre)



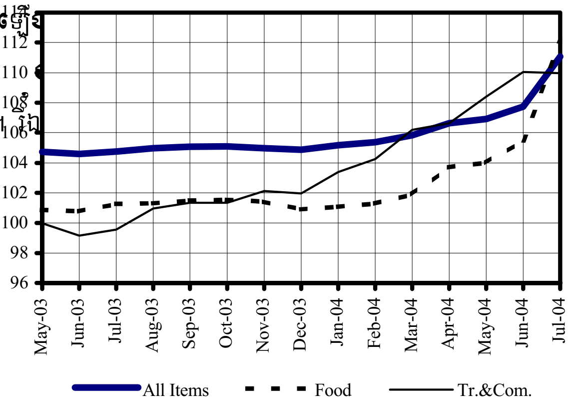
Source: CDRI and National Institute of Statistics

យោងតាមវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិនៅខែកក្កដា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅភ្នំពេញ បន្តកើនឡើង ៣,១% ធៀបនឹងខែមិថុនា។ ថ្លៃម្ហូបអាហារស្ទុះឡើង ៦,២% នៅខែកក្កដា បន្ទាប់ពីបានកើនឡើង ១,៤% កាលពីខែមិថុនា។ ក្នុងពេលជាមួយគ្នា ថ្លៃផ្ទះសំបែង និង គ្រឿងប្រើប្រាស់បានកើនឡើង ១,៥% ។ រីឯ ថ្លៃគ្រឿងសង្ហារឹម និងសំភារៈប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះ ធ្លាក់ចុះ ១,៣% ។

According to the National Institute of Statistics, consumer prices in Phnom Penh continued to increase in July 2004, rising by 3.1% over June. Food prices jumped by 6.2% in July, after increasing only by 1.4% in June. At the same time, the price of housing and utilities climbed by 1.5%. On the other hand, the price of house furnishings and related materials declined by 1.3%.

Consumer Price Index

(July-December 2000 = 100)



Note: The latest data available is for July 2004

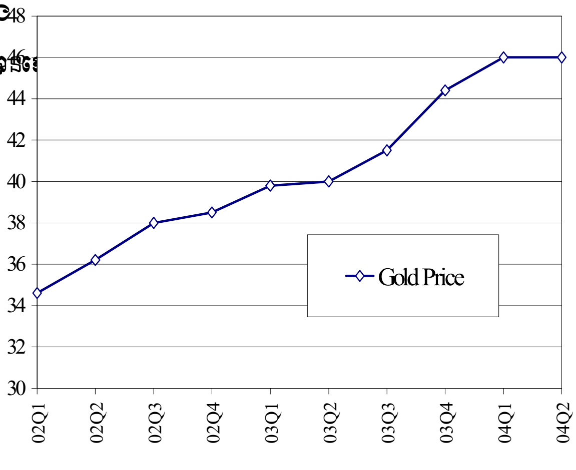
Source: National Institute of Statistics

បន្ទាប់ពីបានកើនឡើងអស់ដប់ត្រីមាសជាប់ៗគ្នា ហើយ តម្លៃមាសនៅភ្នំពេញ មានស្ថិរភាពនៅត្រឹម ៤៦ដុល្លារ/ជី នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ បើធៀបនឹងត្រីមាសមុន ។ លើមូលដ្ឋានប្រចាំឆ្នាំ ថ្លៃមាសនៅភ្នំពេញ បានកើនឡើង ១៥% (ពី ៤០ដុល្លារ/ជី) ។

After rising for the tenth consecutive quarter, the gold price in Phnom Penh remained stable at 46 US$/chi in the second quarter 2004, compared to the previous quarter. On an annual basis, gold price in Phnom Penh rose by 15% (from 40 US$/chi).

Gold Price in Phnom Penh

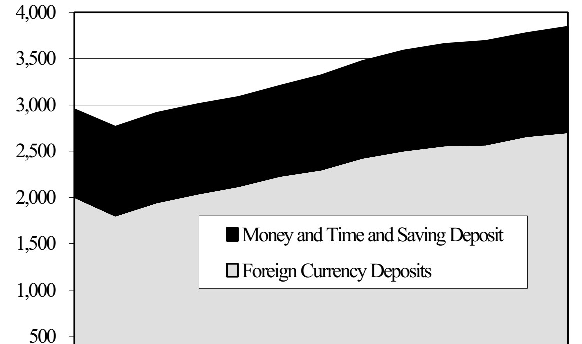
(US$ per Chi)



Source: National Bank of Cambodia

According to the National Bank of Cambodia, the money supply through the banking system amounted to 3,843.7 billion riels in June 2004, rising by 1.8% over May. This increase reflects a rise in the riel component (by 2.1% to 1,138 billion riels), led by an increase of 7.2% and 6.3% in demand deposits and time and savings deposits, respectively. Moreover, foreign currency deposits jumped by 1.7% to US$ 672.4 million.

Liquidity through the Banking System
(in billion riels)



Note: The latest data available is for June 2004.
Source: National Bank of Cambodia

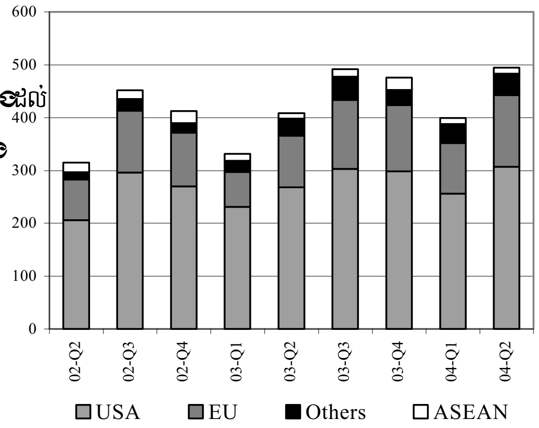
ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ ការនាំចេញសរុបរបស់កម្ពុជាកើនដល់ ៤៩៤,៧ លានដុល្លារ ឬ ២១,១% ខ្ពស់ជាងកំឡុងពេលដូចគ្នានៅឆ្នាំមុន។ ក្នុងនេះ ការនាំចេញ ទៅសហរដ្ឋអាមេរិកបន្តមានចំណែកធំជាងគេ ដោយឡើងដល់ ៣០៦,៩លានដុល្លារ ។ រីឯ ការនាំចេញ ទៅកាន់ សហគមន៍អឺរ៉ុប កើនឡើងយ៉ាងខ្លាំង (កើន ៣៩,៧%) ដល់ ១៣៦,៤លានដុល្លារ។

In the second quarter 2004, Cambodia's total exports soared to US$ 494.7 million, 21.1% higher than the same period last year. Of the total, exports to the US continued to account for the largest share, reaching US$ 306.9 million. Exports to EU rose sharply by 39.7% to US$ 136.4 million.

Cambodia's Export by Regions (in million US dollars)

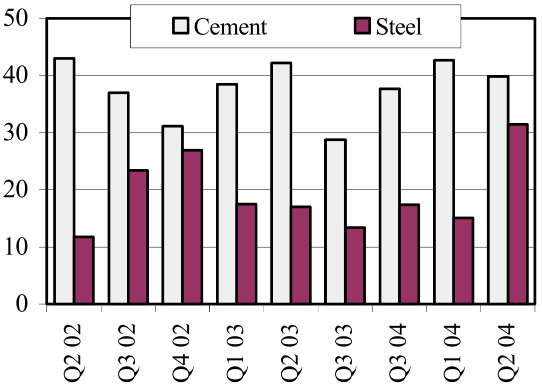


Note: The latest data available is for June 2004
Source: Customs and Excise Department

នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ ការនាំចូលស៊ីម៉ងត៍ និងដែក មានតំលៃ ៤០ពាន់លានរៀល (ឬ ៩,៩លានដុល្លារ) និង ៣១,៥ពាន់លានរៀល (៧,៨លានដុល្លារ) ។ ធៀបនឹងត្រីមាសទី២ ២០០៣ ការនាំចូលដែកកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំងដល់ទៅ ៨៤,៥% រីឯការនាំចូលស៊ីម៉ងត៍ធ្លាក់ចុះ ៥,៦% ។

In the second quarter 2004, the value of cement and steel imports amounted to 40 billion riels (US$ 9.9 million) and 31.5 billion riels (US$ 7.8 million), respectively. Compared to the second quarter 2003, the import of steel rose sharply by 84.5%, while the import of cement fell by 5.6%.

Imports of Construction Materials
(in billion riels)

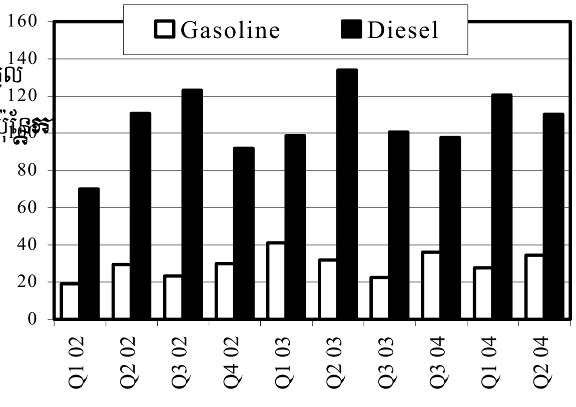


Note: The latest data available is for June 2004
Source: Customs and Excise Department

នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ ការនាំចូលប្រេងសាំង និង ម៉ាស៊ូតមានចំនួន ៣៤,៥ពាន់លានរៀល (ស្មើនឹង ៨,៦លានដុល្លារ) និង ១១០,០១ពាន់លានរៀល (ស្មើនឹង ២៧,៤លានដុល្លារ) រៀងគ្នា ។ តំលៃនៃការនាំចូលប្រេងសាំង កើនឡើង ៨% ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នា ឆ្នាំ ២០០៣ ប៉ុន្តែការនាំចូលម៉ាស៊ូតធ្លាក់ចុះអស់ ១៧,៩% ។

In the second quarter 2004, imports of gasoline and diesel amounted to 34.5 billion riels (US$ 8.6 million) and 110.01 billion riels (US$ 27.4 million), respectively. The value of gasoline imports rose by 8% compared to the same quarter 2003, while diesel imports declined by 17.9%.

Value of Imports of Petroleum Products
(in billion riels)



Note: The latest data available is for June 2004
Source: Customs and Excise Department

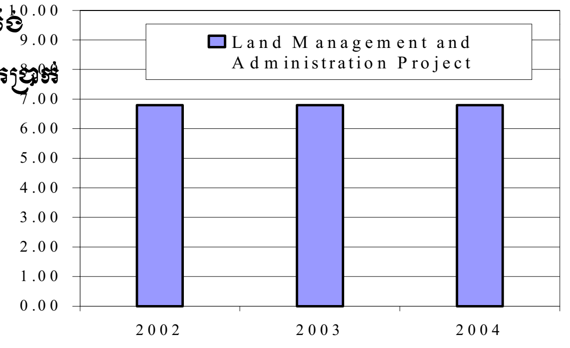
ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស

Sources and Uses of Foreign Assistance

ក្នុងអំឡុងឆ្នាំ២០០២-២០០៤ "គម្រោងរដ្ឋបាល និងគ្រប់គ្រងដីធ្លី" ដែលកំពុងដំណើរការ មានទំហំ ២០,៤លានដុល្លារ ។ ក្នុងនោះ ៩៣,៦% (ស្មើនឹង ១៩,១ លានដុល្លារ) ឧបត្ថម្ភដោយធនាគារពិភពលោក, ប្រទេសអាល្លឺម៉ង់ និងហ្វាំងឡង់ ក្នុងទម្រង់ជាគម្រោងវិនិយោគជាមូលធន ។ ចំណែកឯទឹកប្រាក់នៅសល់ (១,៣លានដុល្លារ ឬ ៦,៤%) ផ្តល់ដោយថវិកាជាតិ ។

During the period 2002-2004, the on going "Land Management and Administration Project" accounted for US$ 20.4 million. Of this, 93.6% (US$ 19.1 million) was funded by World Bank, Germany and Finland in the form of capital investment projects. The remainder (6.4% or US$ 1.3 million) came as a contribution from the national budget.

Land Management and Administration Project 2002-2004 on going project
(in million US dollars)

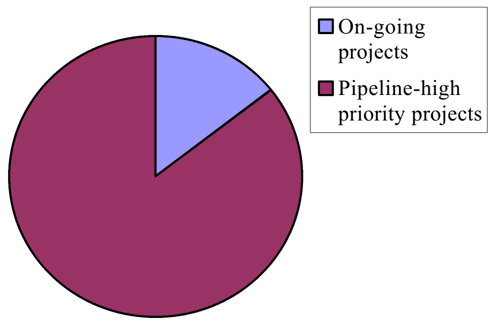


Source: Council for the Development of Cambodia

ទឹកប្រាក់ចំនួន ៣៩,៥លានដុល្លារ ត្រូវបានចំណាយទៅលើ "រដ្ឋបាលអភិវឌ្ឍន៍នៅកម្ពុជា" ក្នុងអំឡុងឆ្នាំ២០០២-២០០៤ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះដែរ គម្រោងជំនួយបច្ចេកទេសដែលកំពុងដំណើរការ និងទទួលឧបត្ថម្ភដោយដៃគូក្រៅប្រទេសរបស់កម្ពុជា មានចំនួន ៥,៧លានដុល្លារ ។ រីឯទឹកប្រាក់នៅសល់ ៣៣,៨លានដុល្លារ គឺទុកសំរាប់បែងចែកទៅគម្រោងជាអាទិភាព ។

An amount of US$ 39.5 million was spent for "Development Administration in Cambodia" during 2002-2004. During this period, the on-going (TA) projects, funded by Cambodia's external partners, amounted to US$ 5.7 million. The remaining US$ 33.8 million remain in the pipeline for allocation to high priority projects.

On-going and Pipeline-high priority Projects on Development Administration 2002-2004 (in million US dollars)

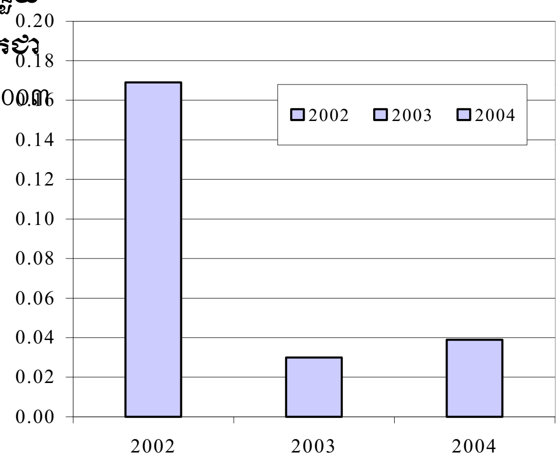


Source: Council for the Development of Cambodia

ក្នុងអំឡុងឆ្នាំ ២០០២-២០០៤ ទឹកប្រាក់ចំនួន ០,២៤លានដុល្លារត្រូវបានបែងចែកសំរាប់ "គម្រោងប្រព័ន្ធព័ត៌មានទីផ្សារពលកម្ម" ដែលជាជំនួយបច្ចេកទេសរបស់អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ។ ទឹកប្រាក់នេះបែងចែកជា ០,១៧ លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ២០០២, ០,០៣លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ២០០៣ និង ០,០៣៩លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ២០០៤។

In the period 2002-04, US$ 0.24 million was allocated to the "Labor Market Information System Project" as technical assistance from International Labor Organization. The breakdown of this amount is as follows: US$ 0.17 million in 2002, US$ 0.03 million in 2003, and US$ 0.039 million in 2004.

Labor Market Information System 2002-2004 high priority project
(in million US dollars)



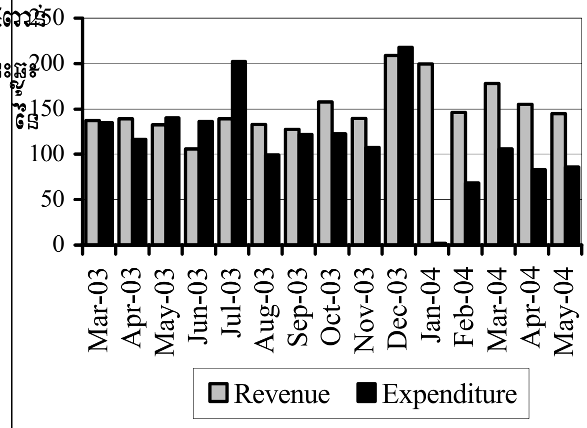
Source: Council for the Development of Cambodia

ការអនុវត្តន៍ថវិកាជាតិ
National Budget Operations

យោងតាមតួលេខក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ អតិរេកនៃប្រតិបត្តិការថវិកាចរន្តរបស់កម្ពុជា ធ្លាក់ចុះយ៉ាងខ្លាំងអស់ ១៨,៨% ដល់ ៥៨,៤ពាន់លានរៀលនៅខែឧសភា ២០០៤ បើធៀបនឹងខែមុន ។ ការធ្លាក់ចុះនេះឆ្លុះបញ្ចាំងពីការថយចុះ ៦,៦% នៃចំណូលថវិកាចរន្ត និងកំណើន ៤% នៃ

According to the Ministry of Economy and Finance, the surplus in Cambodia's current budget implementation declined sharply by 18.8% to 58.4 billion riels in May 2004, from the preceding month. This decrease reflects a drop of 6.6% in current revenues and an increase of 4% in current expenditures.

Current Budget Operations
(commitments-billion riels)

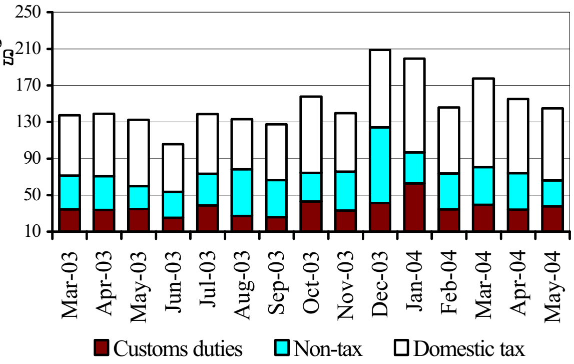


* In 2003 and Jan-May 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

ចំណូលថវិកាចរន្តធ្លាក់ចុះ ៦,៦% ដល់ ១៤៤,៨ពាន់លានរៀល ក្នុង អំឡុងខែមេសា-ឧសភា ២០០៤ ។ ក្នុងនេះ ចំណូលមិនមែនពន្ធ ធ្លាក់ចុះពី ៤០,២ ពាន់លានរៀល ដល់ ២៨,៣ពាន់លានរៀល ។ រីឯការកែលំអបន្តិចបន្តួចនៃចំណូលពន្ធគយមិនអាចទប់ស្កាត់ការធ្លាក់ចុះនៃអតិរេកចរន្តបានទេ ។

Current budget revenues dropped by 6.6% to 144.8 billion riels over April-May, 2004. Non-tax revenues declined from 40.2 billion riels to 28.3 billion riels during this period. The slight improvement in customs duties was unable to avert a significant drop in current surplus.

Current Budget Revenues
(billion riels)

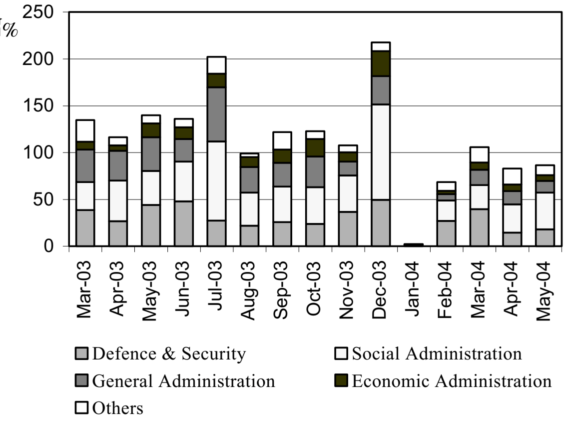


* December 2003 and Jan-May 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

ពីខែមេសា-ឧសភា ២០០៤ ចំណាយថវិកាចរន្ត កើនឡើងបន្តិចបន្តួចពី ៨៣ពាន់លានដុល្លារ ដល់ ៨៦,៤ពាន់លានដុល្លារ ។ ចំណាយខាងរដ្ឋបាលសង្គមកិច្ច និងចំណាយខាងការពារជាតិ និងសន្តិសុខ កើនឡើង ២៨,៨% និង ២៣,៧% រៀងគ្នា ។

From April-May 2004, current budget expenditures edged up marginally to 86.4 billion riels from 83 billion riels. Expenditures on social administration, and defence and security, jumped by 28.8% and 23.7%, respectively.

Current Budget Expenditures
(billion riels)



* December 2003 and Jan-May 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

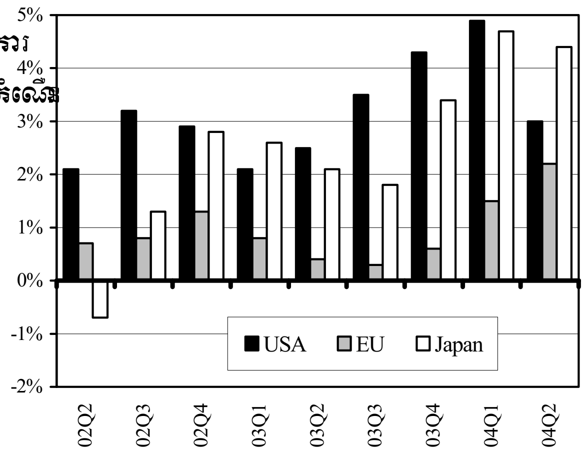
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ សេដ្ឋកិច្ចអាមេរិក មានកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៣% ឬ ១,៩% យឺតជាងការពីត្រីមាសទី១ ។ យោងតាម ការិយាល័យវិភាគសេដ្ឋកិច្ច ថយកំណើននេះគឺ បណ្តាលមកពីការធ្លាក់ចុះនៃ ចំណាយប្រើប្រាស់ និងការវិនិយោគឯកជន ។ ក្នុងអំឡុងពេលដដែល សេដ្ឋកិច្ចនៅតំបន់អឺរ៉ូ មានកំណើន ២,២% ចំណែកឯសេដ្ឋកិច្ចជប៉ុនមានកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៤,៤% ។

In the second quarter of 2004, the US economy expanded by 3% year-on-year basis, 1.9 percentage points slower than in the first quarter. According to the Bureau of Economic Analysis, the deceleration in the US economy was mainly due to a drop in personal consumption expenditure and private inventory investments. During the same period, the growth rate of the euro area economy was 2.2%, whereas Japan's economy grew at an annual rate of 4.4%.

GDP Growth in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)

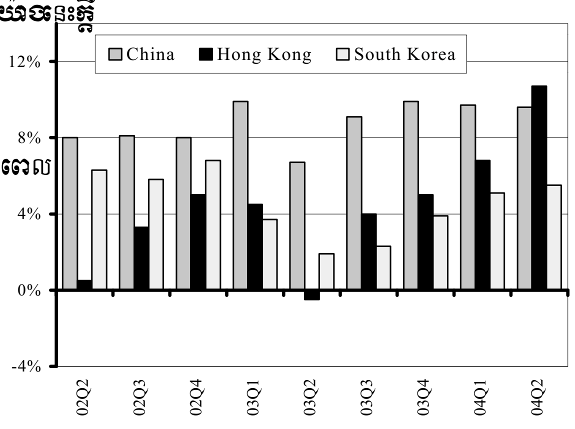


Sources: The Economist (Aug. 21-27, 2004) and FEER (Aug.16, 2004)

នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ ផសស ចិន កើន ៩,៦% ធៀបនឹងរយៈពេលដូចគ្នា ឆ្នាំមុន ឬ ០,១% យឺតជាងការពីត្រីមាសទី១ ។ ទោះយ៉ាងនេះក្តី ការឡើងថ្លៃប្រេងឥន្ធនៈធ្វើឲ្យកំណើនសេដ្ឋកិច្ចក្នុងឆ្នាំ២០០៤ ធ្លាក់ចុះ។ យោងតាម Channel News Asia សេដ្ឋកិច្ចចិនអាចកើនបាន ៩% នៅឆ្នាំនេះ (ធៀបនឹងកំណើនដែលបានព្យាករណ៍ ៩,៨%) ។ ក្នុងអំឡុងពេលដូចគ្នានេះ សេដ្ឋកិច្ចកូរ៉េខាងត្បូងមានកំណើនប្រចាំឆ្នាំដល់ ៥,៥% ។

In second quarter of 2004, China's economy rose by 9.6% over a year earlier, just 0.1percentage point slower than in the previous year. However, higher oil prices are likely to dampen overall prospects for 2004 as a whole. According to Channel News Asia, it is likely to grow at 9% this year, compared to the predicted rate of 9.8%. During the same time, South Korea's economy accelerated at 5.5% per annum.

GDP Growth in China, Hong Kong and South Korea (percentage change over the previous year)



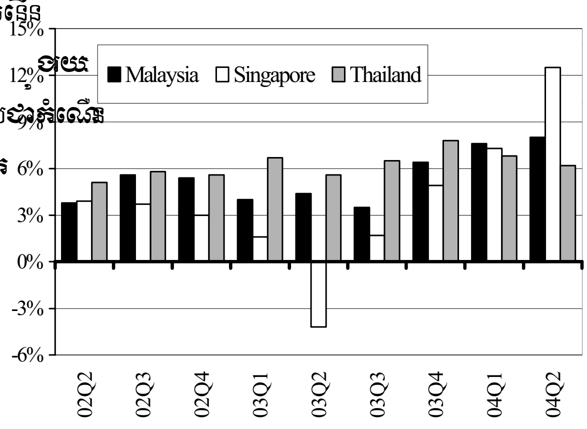
Sources: The Economist (Aug. 21-27, 2004) and FEER (Aug.16, 2004)

នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ សេដ្ឋកិច្ចសិង្ហបុរីមានកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ១២,៥% យោងតាមក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនិងឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរី កត្តាសំខាន់នៃកំណើននេះគឺ តម្រូវការខាងក្រៅប្រទេស រួមផ្សំនឹងតម្រូវការក្នុងប្រទេស ។ ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នានេះ សេដ្ឋកិច្ចម៉ាឡេស៊ីមានកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៨% ដែលជាកំណើនដ៏លឿនបំផុតចាប់តាំងពីត្រីមាសទី២ ២០០០ ហើយរឿងនេះបណ្តាលមកពីវិស័យឧស្សាហកម្មនិងសេវាកម្ម។

In second quarter of 2004, the Singapore economy expanded by 12.5% on an annual basis. According to the Singapore Ministry of Trade and Industry, the main engine of growth was still external demand (up by 26.3%), but also associated with strong domestic demand. During the same period, Malaysia's economy grew by 8% year-on-year basis, the fastest pace since the second quarter of 2000, led by the manufacturing and services sectors, according to the Bank of Malaysia.

GDP Growth in Some ASEAN Countries

(percentage change over the previous year)



Sources: The Economist (Aug. 21-27, 2004) and FEER (Aug.16, 2004)

ស្ថានភាពអតិផរណានៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

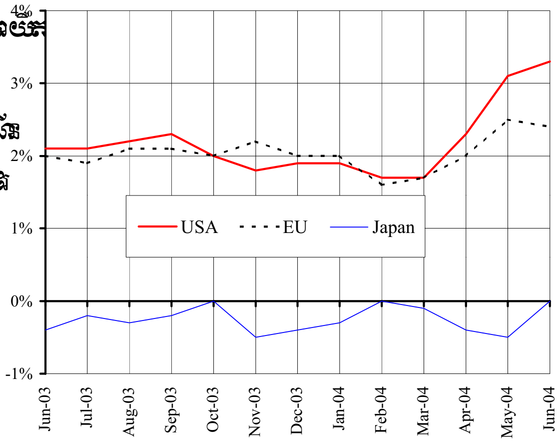
Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែមិថុនា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកមានកំណើនជាប្រចាំឆ្នាំ ៣,៣% ។ អតិផរណានៅតំបន់អឺរ៉ូ កើនក្នុងកម្រិតយឺត ២,៤% ក្នុងខែមិថុនា ហើយបានកើនតែបន្តិចដល់ត្រឹម ២,៣% ក្នុងខែកក្កដា ២០០៤ ដោយសារចំណាយប្រើប្រាស់ឯកជនបានថយចុះ ។ កំណើនថ្លៃប្រេង អាចធ្វើឱ្យអត្រាអតិផរណាជាក់ស្តែងឡើងខ្ពស់ជាងអត្រាអតិផរណាគោលដៅ ២% ដែលកំណត់ដោយធនាគារកណ្តាលអឺរ៉ុប (ECB) ។

In June 2004, consumer prices in the US rose at an annualized rate of 3.3%. The inflation rate in the euro area rose at a slower rate of 2.4% in June and further to 2.3% in July 2004, in the face of weak private consumption. Higher oil prices are likely to keep inflation rates above the 2% target set by the European Central Bank (ECB). Consumer prices in Japan recorded no change in June 2004.

Inflation Rate in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)



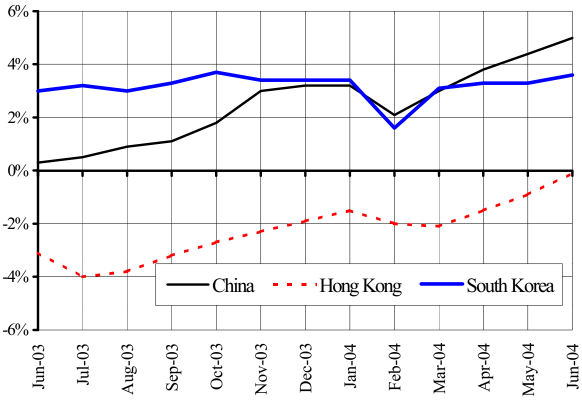
Note: The latest data available is for June 2004.
Sources: IMF and the Economist (August 14-20, 2004)

នៅខែមិថុនា ២០០៤ សំពាធបរិត្តផរណានៅហុងកុងហាក់ដូចបានធូរស្រ ដោយថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់បានថយចុះត្រឹម ០,១% ហើយបានកើន ០, នៅខែកក្កដា ដែលជាការកើនឡើងលើកដំបូងចាប់តាំងពីខែតុលា ១៩៩ យោងតាម Bloomberg News រឿងនេះគឺបណ្តាលមកពីកំណើនតម្រូវ ប្រើប្រាស់ ។ ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា អត្រាអតិផរណានៅកូរ៉េខាង ៣,៦% ចំណែកឯអត្រាអតិផរណានៅចិនកើន ៥,០% ធៀបនឹងរយៈពេ

Deflationary pressures in Hong Kong seemed to ease as consumer prices declined by only 0.1% in June 2004, and actually rose by 0.7% in July – the first increase since October 1998. According to Bloomberg News, this was largely due to increased consumer demand. During the same period, inflation rates in South Korea rose by 3.6%, while in China it rose by 5.0% over the previous year.

Inflation Rate in China, Hong Kong and South Korea

(percentage change over the previous year)



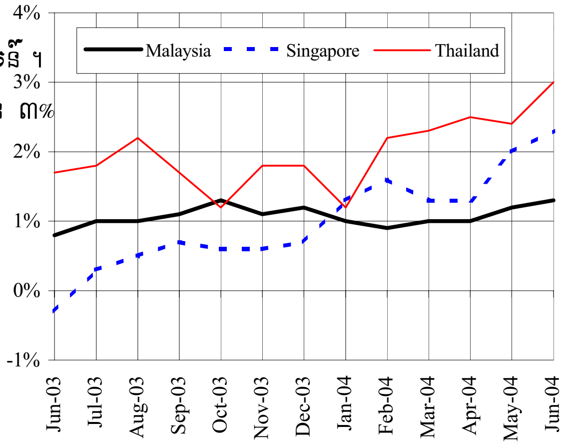
Note: The latest data available is for June 2004.
Sources: IMF and the Economist (August 14-20, 2004)

នៅខែមិថុនា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី កើន ២,៣% ធៀបនឹងខែមិថុនា ២០០៣ ។ យោងតាមនាយកដ្ឋានស្ថិតិសិង្ហបុរី កំណើននេះឆ្លុះបញ្ចាំងពីការឡើងថ្លៃម្ហូបអាហារ និងការដឹកជញ្ជូននិងទូរគមនាគមន៍ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែល ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅថៃ និងម៉ាឡេស៊ី កើន ៣%

In June 2004, consumer prices in Singapore rose by 2.3% compared to June 2003. According to the Department of Statistics of Singapore, this reflects a rise in the cost of food, and of transport and telecommunication. During the first half of 2004, Singapore consumer prices rose by 1.6% over the same period last year. At the same time, consumer prices in Thailand and Malaysia increased by 3% and 1.3%, respectively.

Inflation Rate in Selected ASEAN Countries

(percentage change over the previous year)



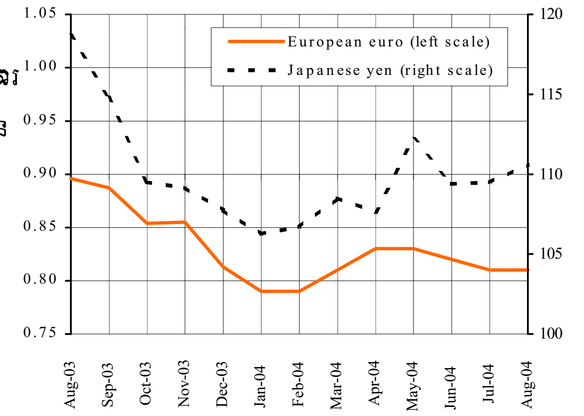
Note: The latest data available is for June 2004.
Sources: IMF and the Economist (August 14-20, 2004)

អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Exchange Rate in the World Markets

នៅខែសីហា ២០០៤ដុល្លារUS ឡើងថ្លៃបន្តិចបន្តួចធៀបនឹងយ៉េន ត្រឹម ១% ដល់ ១១០,៦យ៉េន/ដុល្លារ ។ ធៀបនឹងអឺរ៉ូ, ដុល្លារUS គ្មានការប្រែប្រួលទេ គឺនៅត្រឹម ០,៨១អឺរ៉ូ/ដុល្លារ អស់រយៈពេល ២ខែជាប់ៗគ្នា ។ ដុល្លារUS អាចនឹងធ្លាក់ថ្លៃ ធៀបនឹងរូបិយវត្ថុសំខាន់ៗ បើសិនថ្លៃប្រេង នៅតែកើនឡើង ដែលនឹងធ្វើឱ្យសេដ្ឋកិច្ចUS ថយចុះកំណើន ។

In August 2004, the US dollar appreciated slightly by 1% against the Japanese currency, to 110.6 yen/US$. Against the euro, the US dollar remained unchanged at 0.81euro/dollar over two consecutive months. The dollar is likely to suffer against all major currencies if oil prices keep rising, leading to slower growth of the US economy. This may in part be offset by the increase in U.S. interest rates from 1.25% to 1.5% in early August, 2004.

Euro and Japanese Yen Against the US Dollar

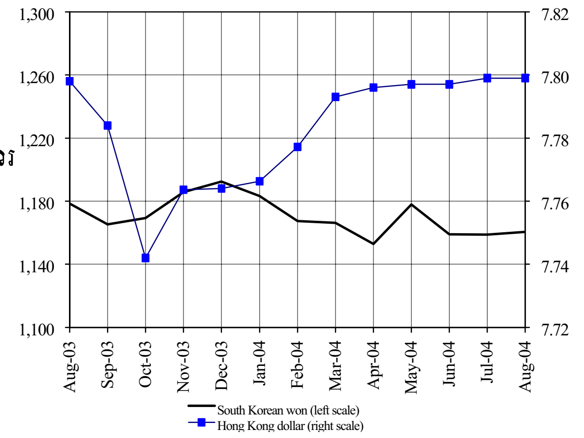


Note: Data is up to 19, August 2004
Sources: The Federal Reserve Bank of New York

ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូងចុះថ្លៃបន្តិចបន្តួច អស់ ០,២% ដល់ ១.១៦០វ៉ុន/ដុល្លារUS ក្នុងខែសីហា ២០០៤ ពីកំរិត ១.១៥៩វ៉ុន/ដុល្លារUS កាលពីខែកក្កដា ។ យោងតាម Bloomberg News ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូងអាចធ្លាក់ថ្លៃបន្តទៀត រហូតដល់ចុងខែតុលា ។ ដុល្លារហុងកុងគ្មានការប្រែប្រួលទេនៅត្រឹម ៧,៧៩ ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS នៅខែសីហា ២០០៤ ។

After gaining against the US dollar for the second consecutive month, the South Korean won depreciated somewhat by 0.2% to 1,160 won/US$ in August 2004, from 1,159 won/US$ in July. According to Bloomberg News, the South Korea won may decline further against the US dollar over the period leading up to the end of October. The Hong Kong dollar remained unchanged at 7.79 HK dollar/US$ in August 2004.

South Korean Won and Hong Kong Dollar Against the US Dollar

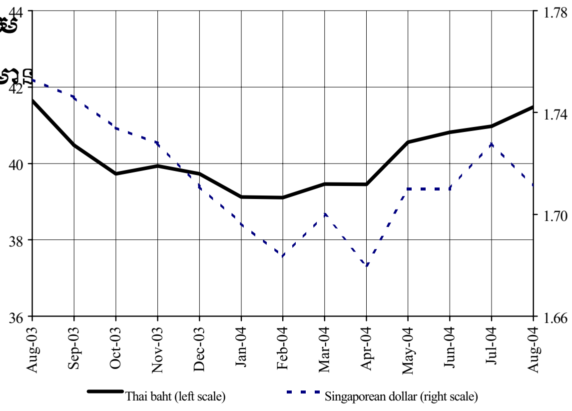


Note: Data is up to 19, August 2004
Sources: The Federal Reserve Bank of New York

ប្រាក់បាតថៃ បន្តធ្លាក់ថ្លៃធៀបនឹង ដុល្លារUS អស់រយៈពេល៥ខែ ជាប់ៗគ្នា ដល់ ៤១,៤៨បាត/ដុល្លារUS នៅខែសីហា ២០០៤ (កំរិតទាបបំផុតក្នុងរយៈ ១១ខែកន្លងមក)។ ទោះយ៉ាងនេះក្តី ធនាគារជាតិថៃមានសុទិដ្ឋិនិយម យ៉ាងខ្លាំងចំពោះការងើបឡើងវិញ នៃប្រាក់បាត ដោយសារគណនីចរន្តមាន អតិរេកយ៉ាងច្រើន។ ដុល្លារសិង្ហបុរីឡើងថ្លៃ ១% ធៀបនឹងដុល្លារUS ដល់ ១,៧១ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS នៅខែសីហា ២០០៤។

The Thai baht continued to weaken against the US dollar for the fifth consecutive month, reaching an 11 month-low at 41.48 baht/US$ in August 2004. However, the Bank of Thailand was very optimistic about the prospects of a bath recovery due to a large current account surplus (estimated at US$ 4-5 billion for 2004). The Singapore dollar appreciated by 1% against the US dollar, to 1.71 S$/US dollar in August 2004.

Thai Baht and Singaporean Dollar Against the US Dollar



Note: Data is up to 19, August 2004
Sources: The Federal Reserve Bank of New York

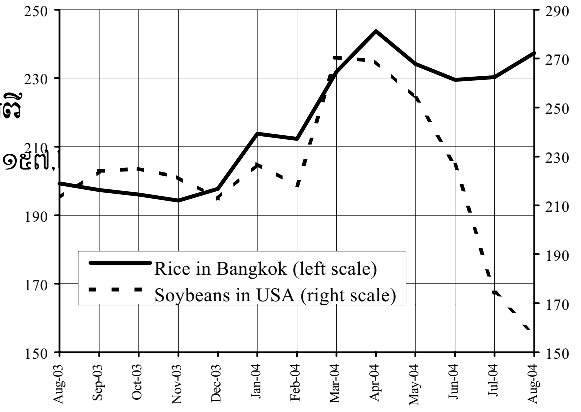
ស្ថានភាពតំលៃទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Commodity Prices in the World Markets

នៅខែសីហា ២004 អង្ករលេខ១ នៅលើទីផ្សារអន្តរជាតិ ឡើងថ្លៃបាន២ ខែជាប់ៗគ្នា ដល់ ២៣៧,៣ដុល្លារ/តោន។ យោងតាម Vietnam News Agency ការឡើងថ្លៃនេះប្រហែលឆ្លុះបញ្ចាំងពីការផ្គត់ផ្គង់អង្ករមិនបានច្រើន មកពីប្រទេសឯទៀតៗ ដែលធ្វើប្រទេសនាំចូលអង្ករត្រូវទិញអង្ករពីប្រទេសថៃ ។ក្នុង ពេលដូចគ្នា សណ្តែកសៀងបន្តចុះថ្លៃដល់ ១៥៧, ដុល្លារ/តោននៅខែសីហា ២004 ។

In August 2004, the price of first quality rice in the international market rose for the second consecutive month to 237.3 US$/tonne. According to the Vietnam News Agency, an increase in the rice price is likely to reflect limited supplies from other rice producers, forcing importing countries to buy rice from Thailand. During the same period, the price of soybeans continued to fall, reaching 157.2 US$/tonne in August 2004.

Prices of Rice and Soybeans
(US$/tonne)

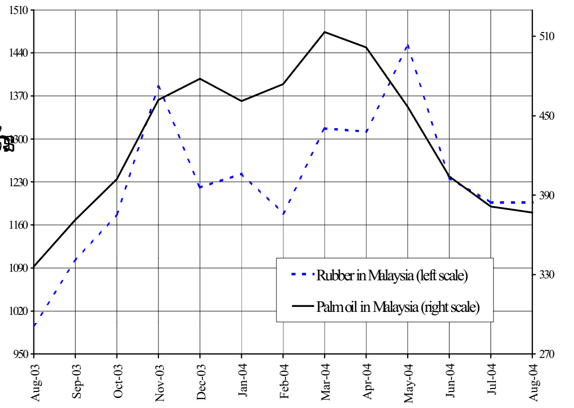


Note: Data is up to 16, August 2004
Source: FEER

២004 ។ ការនាំចេញ របស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ប្រហែលត្រូវបានបន្ថយកំណើន ដោយសារតែការធ្លាក់ថ្លៃប្រេងឆា ។

In August 2004, the price of rubber in the Malaysia International Market remained mostly unchanged compared to the previous month, trading at 1,196.5 US$/tonne. In contrast, the price of palm oil declined to 376.7 US$/tonne in August 2004. Malaysia's export growth is likely to be hurt by the fall in palm oil prices.

Prices of Rubber and Palm Oil (US$/tonne)

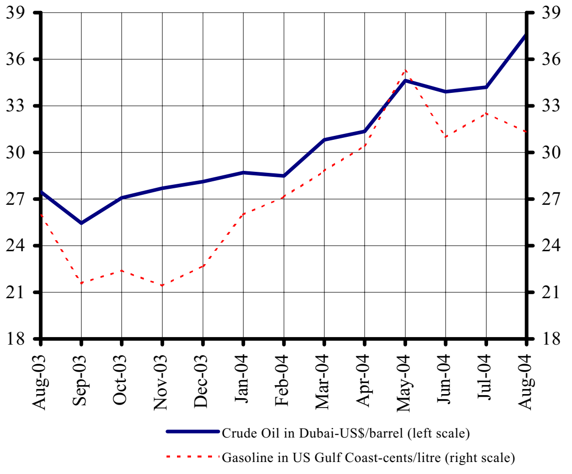


Note: Data is up to 16, August 2004
Source: FEER

BBC News ហេតុផលនៃការឡើងថ្លៃនេះ មានលក្ខណៈស្មុគស្មាញ គឺមានតំរូវការសរុប យុទ្ធសាស្ត្ររបស់ OPEC ស្ថានភាពមិនទៀងទាត់នៅមជ្ឈឹមបូព៌ា និងសមត្ថភាពចំរាញ់ប្រេង គ្រាន់របស់ US ។ ផ្ទុយទៅវិញ ប្រេងសាំងធ្លាក់ថ្លៃអស់ ៤% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៣១,៣សេន/លីត្រនៅខែសីហា ២004។

In August 2004, crude oil prices rose by 10% over the preceding month, reaching 37.6 US$/barrel. Compared to the same month last year, the price of crude oil jumped by 37%. According to BBC News, the reasons for the higher price are complex, involving global demand, low stocks, OPEC strategy, uncertainty in the middle east and insufficient US refinery capacity. The price of gasoline, however, fell by 4% over the previous month, to 31.3 cents/litre in August 2004.

Prices of Crude Oil and Gasoline



***Note: Data is up to** 16, August 2004*
Sources: EIA and IEA